

**TEROSON**<sup>®</sup>

# TEROSON ET Multipress

Broj porudžbine: IDH 142241

Priručnik za rad



# Sadržaj

## **TEROSON ET Multipress**

<b>1 Poštujte sledeće</b> .....	<b>3</b>
1.1 Istaknuti odeljci .....	3
1.2 Artikli koji se isporučuju .....	3
1.3 U cilju vaše bezbednosti .....	4
1.4 Oblast primene (namena) .....	4
<b>2 Opis</b> .....	<b>5</b>
2.1 Teorija rada .....	5
2.2 Radni elementi i spojevi .....	5
<b>3 Tehnički podaci</b> .....	<b>6</b>
<b>4 Instalacija</b> .....	<b>6</b>
4.1 Uslovi okruženja i rada .....	6
4.2 Povezivanje .....	6
<b>5 Radnja</b> .....	<b>6</b>
5.1 Priprema površine za nanošenje/prskanje .....	6
5.2 Priprema kartuše .....	7
5.3 Pokretanje za nanošenje prskanjem .....	8
5.4 Pokretanje za tačkasto nanošenje .....	9
<b>6 Održavanje i servis</b> .....	<b>10</b>
<b>7 Rešavanje problema</b> .....	<b>10</b>
<b>8 Rezervni delovi</b> .....	<b>11</b>
<b>9 EZ i UKCA Deklaracija o usaglašenosti</b> .....	<b>12</b>

# 1 POŠTUJTE SLEDEĆE



Pre instalacije sistema: U cilju bezbedne i uspešne upotrebe jedinice, pročitajte ova uputstva u celosti. U slučaju nepoštovanja uputstava, proizvođač ne prihvata bilo kakvu odgovornost. Obavezno čuvajte ovaj priručnik pri ruci za dalje korišćenje.

## 1.1 Istaknuti odeljci



### Opasnost!

Upućuje na bezbednosne propise i zahteva bezbednosne mere koje rukovaoca opremom ili druga lica štite od povrede i opasnosti po život.



### Oprez!

Naglašava ono što mora da se uradi ili izbegne da ne bi došlo do oštećenja jedinice ili imovine.



### Napomena!

Daje preporuke za bolje rukovanje ili podešavanje jedinice tokom rada i za servisne aktivnosti.

- Tačka ističe korak uputstva.

Podebljan broj u tekstu upućuje na odgovarajući broj stavke na ilustraciji na stranici 5.

## 1.2 Artikli koji se isporučuju

1 TEROSON ET Multipress, br. porudžbine 142241 uklj.

1 crni navojni prsten za standardne primene

1 plavi navojni prsten za raspršivo zaptivno sredstvo za šavove



### Napomena

Kao rezultat tehničkog razvoja, ilustracije i opisi u ovom priručniku za rad mogu da se razlikuju od isporučene jedinice.

## 1.3 U cilju vaše bezbednosti

Pročitajte odgovarajući list sa tehničkim podacima za proizvod TEROSON® na adresi <https://www.henkel-adhesives.com> ili zatražite list sa tehničkim podacima i list sa podacima o bezbednosti (u skladu sa regulativom REACH (EZ) br. 1907/2006) od Henkel tehničke službe.

### UPUTSTVA navedena u ovim listovima moraju strogo da se poštuju!

Dok je jedinica pod garancijom, isključivo ovlašćeni servisni predstavnik kompanije Henkel sme da je popravlja.



### Opasnost!

Nepravilno rukovanje hemikalijama može da izazove potencijalne opasnosti po zdravlje!

Poštujte opšte bezbednosne propise za rukovanje hemikalijama!

Pratite uputstva proizvođača! Zatražite obradu lista sa podacima o bezbednosti za LOCTITE® proizvod!

Dozvoljena su samo nezapaljiva sredstva za čišćenje!

Obavezno nosite naočare pri radu sa komprimovanim vazduhom!

Ne možemo da budemo smatrani odgovornim za štetu ili povrede bilo koje vrste nastale usled nepoštovanja uputstava u ovom priručniku za rad.

Pre korišćenja proizvoda TEROSON ET Multipress, uvek proverite da li je mlaznica sa prstenom dobro pritegnuta. Po potrebi je dotegnite.

Zamenu kartuše vršite samo kada je pištolj odvojen od dovoda vazduha.

Ne koristite oštećene kartuše.

Ne upirite TEROSON ET Multipress ka osobama.

Ne funkcioniše kada je mlaznica sa prstenom postavljena nepravilno.

## 1.4 Oblast primene (namena)

TEROSON ET Multipress je 1-komponentni ručni uređaj koji se koristi za lepkove niske viskoznosti i zaptivna sredstva za prskanje šavova i nanošenje premaza (UBC) iz aluminijumskih kartuša i za tačkaste primene iz aluminijumske ili plastične kartuše. TEROSON ET Multipress ima sistem vazduha sa dva kola koji služi za prskanje TEROSON proizvoda. Proizvodi koji mogu da se raspršuju su polimeri modifikovani silanom.

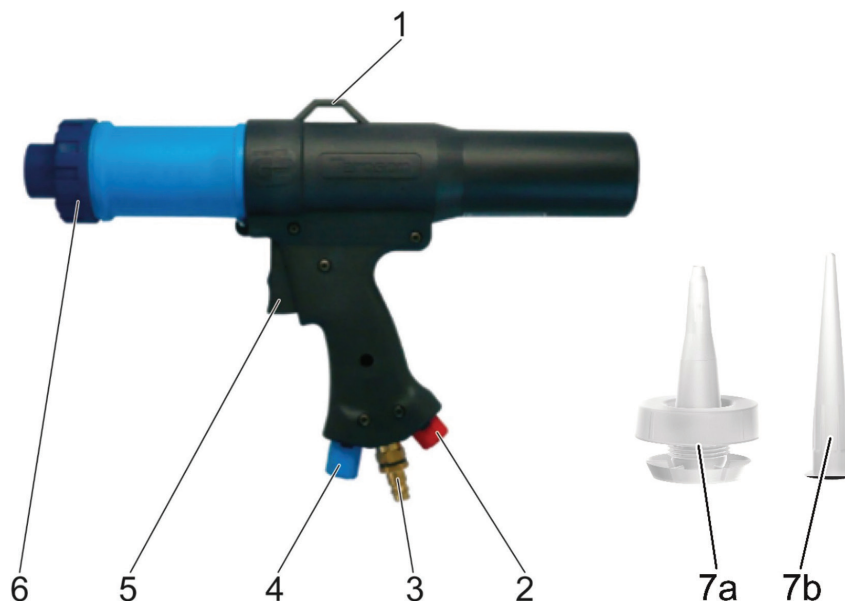
## 2 OPIS

### 2.1 Teorija rada

Vazduh za raspršivanje i brzina dopremanja materijala mogu da se podešavaju kontrolnim ventilima. Oni omogućavaju kontinualno promenljivo fino podešavanje u skladu sa odgovarajućom primenom. Teleskopski cilindri garantuju hermetičko razdvajanje zaptivnog sredstva i komprimovanog vazduha, pri čemu se medijum ravnomerno premazuje ili raspršuje po površini bez mehurića vazduha.

Povlačenjem okidača, iza teleskopskog klipa se formira jastuk komprimovanog vazduha i istiskuje se sadržaj iz kartuše.

### 2.2 Radni elementi i spojevi



**1 Prsten** za kačenje balansera

**2 Crveni vijak za podešavanje** (kontrola komprimovanog vazduha) za podešavanje protoka zaptivnog sredstva

**3 Konektor za komprimovani vazduh** za povezivanje dovoda komprimovanog vazduha. Koristite brzu spojnicu DN 7.2 (standard).

**4 Plavi vijak za podešavanje** (kontrola vazduha za raspršivanje) za podešavanje vazduha za raspršivanje

**5 Okidač**

**6a Plavi navojni prsten** verzija za nanošenje prskanjem

**6b Crni navojni prsten** verzija za tačkasto nanošenje

**7a TEROSON mlaznica za prskanje** koja se isporučuje uz kartušu proizvoda

**7b TEROSON mlaznica za tačkastu primenu** koja se isporučuje uz proizvod

## 3 TEHNIČKI PODACI

Pritisak za dovod vazduha	Najmanje 7 bara, najviše 10 bara
Preporučeni pritisak za nanošenje	0–7 bara
Kvalitet komprimovanog vazduha	Bez prljavštine, blago nauljen
Priključak za komprimovani vazduh	Priključak za sistem vazdušnih spojnicu DN 7.2
Radna temperatura	od 0 °C do +60 °C (od +32 °F do +140 °F)
Dimenzije kartuše (dužina x prečnik)	Najviše 220 mm x najviše 50 mm, do 310 ml
Težina	1,65 kg

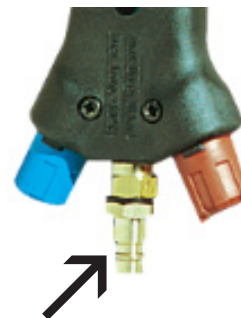
## 4 INSTALACIJA

### 4.1 Uslovi okruženja i rada

- Izbegavajte izlaganje direktnoj sunčevoj svetlosti i UV zračenju!
- Oprema bi trebalo da se instalira na suvom mestu bez prašine.

### 4.2 Povezivanje

- Ovde povežite dovod komprimovanog vazduha. Koristite brzu spojnicu DN 7.2 (standard).



## 5 RAD

### 5.1 Priprema površine za nanošenje/prskanje

- Očistite svu prljavštinu sa površina i premažite zaptivnu površinu odobrenim TEROSON sredstvom za čišćenje.



### 5.2 Priprema kartuše

- !** **Oprez!** Navoj na matici i cevi kartuše moraju da budu očišćeni od prljavštine. Pre svake upotrebe proverite zategnutost matice kartuše.

- Odgovarajućim alatom probušite donji poklopac aluminijumskih kartuša i uklonite desikant odatle.
- Probušite vrh kartuše odgovarajućim alatom.

### 5.2 Priprema kartuše

#### Primena prskanjem:

- Rukom zavijte mlaznicu za nanošenje **7a** na kartušu.
- Umetnite kartušu na dozator vazduha.
- Zavijte plavi prsten **6a** na dozator i zategnite ga kada se preporučuje prskanje.



## 5 RAD

### 5.2 Priprema kartuše

#### Tačkasta primena:

- Rukom zavijte mlaznicu za nanošenje **7b** na kartušu.
- Umetnite kartušu na dozator.
- Zavijte plavi prsten 6b na dozator i zategnite ga kada se preporučuje tačkasto nanošenje.



### 5.3 Pokretanje za nanošenje prskanjem

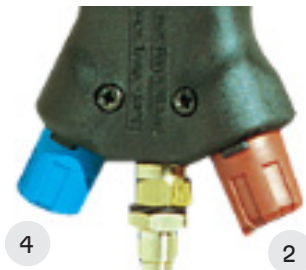
TEROSON ET Multipress ima sistem vazduha sa dva kola. Pritisak dopremanja trebalo bi da bude najmanje 7 bara (100 psi). Viši pritisak vazduha se automatski smanjuje.

- Zavijte mlaznicu za vazduh **7a** na plavi navojni prsten **6a**.

Protok materijala i protok vazduha mogu da se podešavaju nezavisno pomoću dugmadi za podešavanje.

Crveno dugme za podešavanje 2 = protok materijala

Plavo dugme za podešavanje 4 = protok vazduha



Pre početka rada, moraju da se podese regulator medijuma koji se primenjuje i regulator za premazivanje. Ako je potrebno, obavlja se test na pogodnoj površini.

Unutrašnji radni pritisak se kontroliše samo podešavanjem plavog i crvenog vijka za podešavanje na pneumatskom ventilu i ne može da se kontroliše položajem okidača.

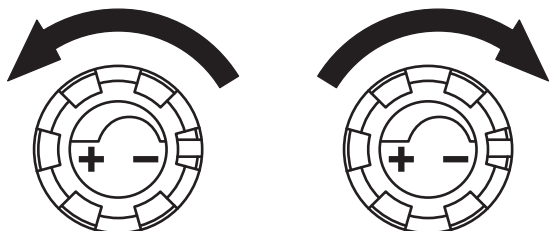
Kada otpustite okidač 5, pištolj se odzračuje – prekida se protok medijuma, odzračuje se uz zvuk šištanja.

- Podesite dugmad da biste formirali potreban oblik raspršivanja.

Za oba dugmeta za podešavanje:

Okretanje ulevo = Povećavanje pritiska

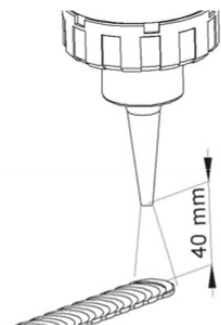
Okretanje udesno = Smanjivanje pritiska



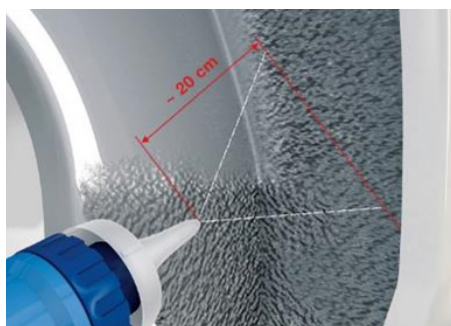
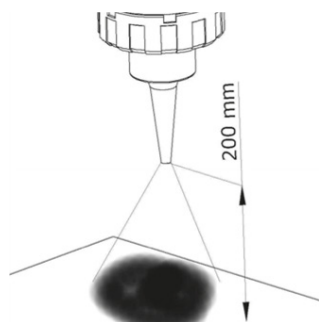
## 5 RAD

### 5.3 Pokretanje za nanošenje prskanjem

Uzak oblik raspršivanja za zaptivanje šavova:



Širok oblik raspršivanja za premazivanje površine:



### 5.4 Pokretanje za tačkasto nanošenje

TEROSON ET Multipress ima sistem vazduha sa dva kola. Pritisak dopremanja trebalo bi da bude najmanje 7 bara (100 psi). Viši pritisak vazduha se automatski smanjuje.

Protok materijala može da se podesi pomoću crvenog dugmeta za podešavanje 2.

Okretanjem plavog dugmeta (raspršivanje vazduha) udesno isključuje se vazduh za raspršivanje 4.



### 5.4 Pokretanje za tačkasto nanošenje

Pre početka rada, moraju da se podese regulator medijuma koji se primenjuje i regulator za premazivanje. Ako je potrebno, obavlja se test na pogodnoj površini.

Unutrašnji radni pritisak se kontroliše samo podešavanjem crvenog vijka za podešavanje na pneumatskom ventilu i ne može da se kontroliše položajem okidača.



## 5 RAD

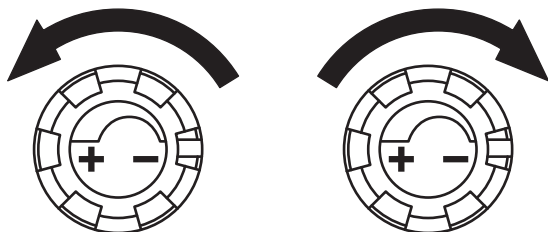
### 5.4 Pokretanje za tačkasto nanošenje

Kada otpustite okidač 5, pištolj se odzračuje – prekida se protok medijuma, odzračuje se uz zvuk šištanja.

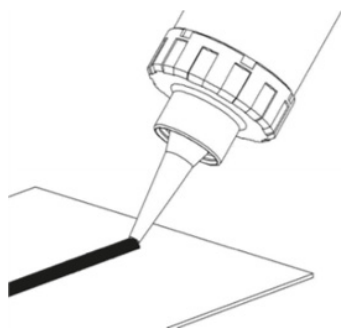
- Podesite crveno dugme 2 da biste formirali potreban oblik kapljice.

Okretanje ulevo = Povećavanje pritiska

Okretanje udesno = Smanjivanje pritiska



Nanošenje kapljica:



## 6 ODRŽAVANJE I SERVIS

- Blago podmažite zaptivni prsten na cevi kartuše koji naleže na maticu kartuše.
- Povremeno očistite sito filtera u ulazu za vazduh. Za tu svrhu odvijte dovod komprimovanog vazduha (igličasti priključak) i uklonite sito.
- Vodite računa da prsten navoja kartuše i cev kartuše budu čisti i bez maziva.
- U slučaju kontaminacije dozatora zaptivnim sredstvima ili lepkovima iz iskorišćene kartuše, dozator bi trebalo očistiti odgovarajućim alatima za čišćenje.
- Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili rastvarače. Plastični delovi neće biti oštećeni.

## 7 REŠAVANJE PROBLEMA

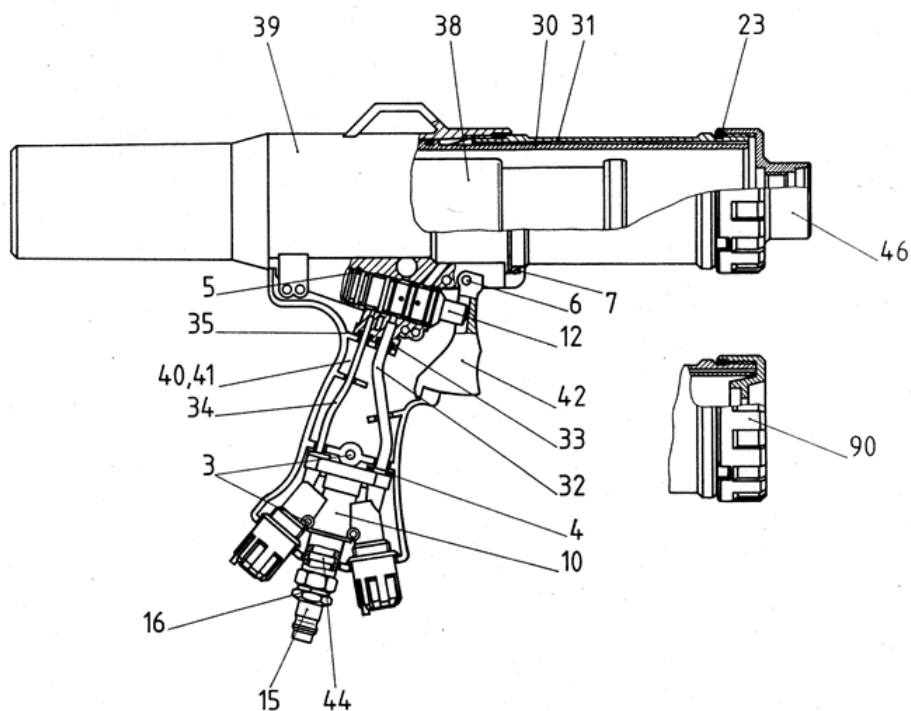
Kvar	Mogući uzroci	Korektivna mera
Medijum se ne raspršuje, uprkos tome što je regulator za raspršivanje vazduha potpuno otvoren.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Dvodielna mlaznica nije pravilno instalirana.</li><li>– Kanal za raspršivanje vazduha u cevi kartuše je prljav/zapušen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pravilno postavite dvodielnu mlaznicu.</li><li>• Očistite cev, zamenite je ako je potrebno.</li></ul>
Izlazna brzina je previše niska.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Kontrola komprimovanog vazduha (crveni vijak) je podešena pogrešno.</li><li>– Ulazni pritisak je previše nizak.</li><li>– Filter u dovodu komprimovanog vazduha je blokiran/zapušen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pravilno podesite postavke.</li><li>• Proverite ulazni pritisak.</li><li>• Očistite filter, pogledajte odeljak 6.</li></ul>
U položaju za rad, vazduh curi kroz dozator.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Curenje može da prouzrokuje opadanje radnog pritiska u dozatoru.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proverite zaptivku na priključku za komprimovani vazduh i po potrebi dotegnite.</li><li>• Teroson servis.</li></ul>



## 8 REZERVNI DELOVI

Poz. br.	Stavka br.	Iznos	Opis
3	040123856	11	Vijak kućišta 4x12
4	040364161	2	Zaptivni prsten za crevo 6/4
5	040721161	1	Nosač cilindričnog klina za kontrolni ventil
6	040721261	1	Osovina cilindričnog klina za štitnik okidača
7	040805546	1	Vijak za podešavanje M5x12
10	032075301	1	Regulator pritiska
12	032075501	1	Kontrolni ventil
15	041717131	1	Slavina sa zaptivnim prstenom
16	042058501	1	Zaptivni prsten za slavinu
23	042042011	4	O-prsten 54x3 za spoljnu cev
30	043633101	1	Unutrašnja cev
31	043633201	1	Spoljna cev
32	043804371	1	Crevo za vazduh 6/4
33	042006251	2	O-prsten 6x2,5 za crevo 6/4
34	043849431	1	Crevo za vazduh 4/2,5
35	042004221	2	Zaptivni prsten za crevo 4/2,5
38	032075101	1	Teleskopski cilindar
39	045040161	1	Telo pištolja
40	045040811	1	Ploča za fiksiranje, desna
41	045040821	1	Ploča za fiksiranje, leva
42	045128182	1	Poluga za aktiviranje
44	045910181	1	Sito
46	040239311	1	Navrtka sa kapicom M64x4 (plava)
90	040239281	1	Navrtka sa kapicom M64x4 (crna)


Prilikom poručivanja obavezno navedite broj artikla.



## 9 EЗ I UKCA DEKLARACIЈA O USAGLAŠENOSTI

### Декларација о усаглашености


**TEROSON®**

CE ЕУ Декларација о усаглашености	
Превод	
Ознака јединице:	TEROSON ET Multipress
Број јединице:	Order no. (IDH): 142241
Функција:	Пнеуматски телескопски мултифункционални пиштољ за дозирање једнокомпонентних лепкова и заптивача, попут силикона, полиуретана и МС полимера, из кертрица од 300 мл.
Произвођач:	Хенкел АГ & Цо. КГаА Хенкелстраџе 67 40589 Дусселдорф Немачка
Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача. Предмет горе описане декларације је у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији:	
Важећи прописи ЕЗ	Директива 2006/42/ЕЦ Директива о машинама
Применљиви усаглашени стандарди	ЕН ИСО 12100:2010
Овлашћено лице у ЕУ за техничке фајлове:	Хенкел АГ & Цо. КГаА Хенкелстраџе 67 40589 Дусселдорф Немачка
Место и датум издавања: Düsseldorf, 2024-07-18	Потписано за и у име Хенкел АГ & Цо. КГаА:  Michael Brunner Business Development Manager Equipment



## УК Декларација о усклађености

### Превод

Ознака јединице:	TEROSON ET Multipress
Број јединице:	Order no. (IDN): 142241
Функција:	Пнеуматски телескопски мултифункционални пиштољ за дозирање једнокомпонентних лепкова и заптивача, попут силикона, полиуретана и МС полимера, из кертрица од 300 мл.
Произвођач:	Хенкел АГ & Цо. КГаА Хенкелстраße 67 40589 Дусселдорф Немачка
Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача. Предмет горе описане изјаве је у складу са релевантним законима Уједињеног Краљевства:	
Важећи закони УК:	С. И. 2008: 1597 – Прописи о снабдевању машинама (безбедност) 2008.
Применљиви назначени стандарди:	ЕН ИСО 12100:2010
Овлашћена особа у УК за техничке фајлове:	Хенкел Лтд Воод Лане Енд Хемел Хемпстеад Хертс ХП2 4РК
Место и датум издавања: Düsseldorf, 2024-07-18	Потписано за и у име Хенкел АГ & Цо. КГаА:  Michael Brunner Business Development Manager Equipment

® и ™ означавају жигове компаније Хенкел АГ & Цо или њених филијала, регистрованих у Немачкој и другде.  
Хенкел АГ & Цо. КГаА 2022



# TEROSON®

**Henkel AG & Co. KGaA**

,67 Henkelstraße  
Düsseldorf 40191  
Nemačka  
2970 211 49+ Telefon  
www.henkel-adhesives.com

**Henkel Capital, S.A. de C.V.**

Calzada de la Viga s/n Fracc.  
Los Laureles  
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090  
Ecatepec de Morelos, MEKSIKO

**Henkel Loctite Korea**

8F, Mapo Tower, 418,  
Mapo-dong, Mapo-gu,  
Seoul, 734-121, KOREJA

**Henkel Corporation**

One Henkel Way  
3910-06067 Rocky Hill, CT  
SAD

**Henkel Singapore Pte Ltd**

401, Commonwealth Drive  
02/01-03# Haw Par Technocentre  
SINGAPUR 149598

**Henkel Japan Ltd.**

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku  
Yokohama, 0017-235  
JAPAN

**Henkel Corporation**

Automotive/ Metals H.Q.  
32100 Stephenson Hwy,  
Madison Heights 48071  
SAD

**Henkel Canada Corporation**

2225 Meadowpine Boulevard  
Mississauga, Ontario L5N 7P2  
KANADA

**Henkel (China) Company Ltd.**

No. 928 Zhang Heng Road,  
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,  
Shanghai, Kina 201203

® i ™ predstavljaju žigove kompanije Henkel Corporation ili njenih povezanih subjekata. ® = žig registrovan u SAD i u drugim državama.

© Henkel Corporation, 2009. Sva prava zadržana.

Podaci u ovom priručniku za rad podložni su izmenama bez obaveštenja.

Broj dela priručnika: 8955038 Revizija -, Datum: 24.7.18



Henkel Adhesive Technologies